

COLOURFUL
ENGLISH SENTENCES VOL:1

ရောင်စုံအင်္ဂလိပ်စာဝါကျများ
အတွဲ(၁)

ဒေါက်တာစိုးသန်း

Ph.D(English Studies)
University of Nottingham.U.K

mgyc.com



DST0002

1,000.00 KS

ထုတ်ဝေသူ - ဦးစန်ဦး စိတ်ကူးချိုချိုစာပေ၊ ကမ္ဘာ့ ဘေလင်း၊ တာပွေ၊
 ပုံနှိပ်သူ - ဒေါ်ဝင်းမာ၊ စိတ်ကူးချိုချိုပုံနှိပ်တိုက်၊ ၁၁၇၇၊ မရိုးရိပ်လမ်း၊ ရန်ကင်း၊
 ၂၀၁၅ ဇွန်လ၊ ပထမအကြိမ်၊ အုပ်ရေ ၅၀၀
 ရောင်းစွဲ ၁၀၀၀ ကျပ်



ရောင်စုံအင်္ဂလိပ်စာဝါကျများအတွဲ(၁)
 ဒေါက်တာစိုးသန်း - ရန်ကင်း၊ စိတ်ကူးချိုချိုစာပေ၊
 စာမျက်နှာ ၆၁ မျက်နှာ၊ ၁၄ စင်တီ x ၂၁ စင်တီ





ရောင်စုံအင်္ဂလိပ်စာဝါကျများ
အတွဲ(၁)

COLOURFUL
ENGLISH SENTENCES
VOL:1

ဒေါက်တာစိုးသန်း
Ph.D(English Studies)
University of Nottingham.U.K



မိုးညိုအောင်
၂၀၁၆ ခုနှစ်

ဆရာကြီးဘဝသစ်ဦးအောင်ကျော်အား
ဂါရဝတရားဖြင့်
A tribute to
Bawathit U Aung Kyaw

အမှာစကားဦး

ဤ 'ရောင်စုံအင်္ဂလိပ်စာဝါကျများ-အတွဲ (၁)' စာအုပ်ကို ပြုစုခြင်း၏ အဓိက အကြောင်းရင်းမှာ တပည့်ဟောင်း၊ တပည့်သစ်များ၊ အသိမိတ်ဆွေများက စာရေးသူကို မကြာခဏမေးလေ့ရှိသော မေးခွန်းတစ်ခုကြောင့်ဖြစ်၏။ 'အင်္ဂလိပ်စာအရေးအသား ကောင်းအောင် ဘယ်လိုလုပ်ရမလဲ၊ ဘာကိုဖတ်ရမလဲ' ဆိုသည့်မေးခွန်း ဖြစ်၏။ လေးနက် သည့်မေးခွန်း၊ သေသေချာချာဖြေရန်လိုသည့်မေးခွန်းပေ။ သူတို့မှာ အဆင့်မြင့်၊ အထက် တန်းဘွဲ့တွေ ရထားကြသည်။ အင်္ဂလိပ်စာ သင့်တင့်စွာဖတ်နိုင်၊ ပြောနိုင်ကြ၏။ သဒ္ဒါ စည်းမျဉ်းများကိုလည်း သင်ထားသည့်အတိုင်း သိကြ၏။ သို့သော် အင်္ဂလိပ်လို အဆင့် သင့်တင့်မြင့်မားအောင်၊ တန်းဝင်အောင် မရေးနိုင်သေးပါဟု သူတို့ သဘောပေါက်ကြ ၏။ Formal, Academic English Writing ပုံစံနဲ့ စာစီစာကုံးတွေ၊ ဆောင်းပါးတွေ၊ အလုပ်နဲ့ပတ်သက်တဲ့ report writing တွေ ရေးတတ်ချင်ကြ၏။ စာအရေးတော်လာ အောင် မည်သို့အားထုတ်ရမည်နည်းတဲ့ ...။

သူတို့ပြောသည်မှာလည်း မှန်၏။ English Speaking, English Grammar စာအုပ်တွေ ပေါများလှ၏။ သင်တန်းတွေ၊ သင်ပေးသူတွေ အလုံအလောက်ရှိ၏။ အင်္ဂလိပ်လိုပြောတတ်လို့ အလုပ်ကောင်းကောင်းရသူတွေ ရကြ၏။ သို့သော် ထိပ်သို့ ထိုးဖောက်ထွက်ရန်အတွက် writing skill သည် အရေးကြီးလှ၏။ ဒီအတွက် ဘယ် စာအုပ်ကို ဖတ်ရမလဲ၊ ဘယ်သူ့မှာသင်ရမလဲ။ ဤမေးခွန်းကိုဖြေရန်၊ လက်ညှိုးညွှန်ပြရန်

မှာ အခြား English Language Skills များလောက် မလွယ်လှပါ။ လုပ်လို့ရတာ နှစ်ခုရှိသည်။

ပထမအနေနှင့် စာအရေးကောင်းရန် အင်္ဂလိပ်စာများများဖတ်ပါ။ စာပေါင်းစုံ ဖတ်ပါ။ သာမန်ကာလျှံကာဖတ်၍မရပါ။ လက်မှာ ခဲတံတစ်ချောင်းနဲ့ မှတ်စုစာအုပ်နဲ့ ဖတ်ပါ။ မသိတဲ့အသုံး၊ ကြိုက်တဲ့ဝါကျပုံစံတွေတွေ့ရင် မှတ်စုထဲကူးရေးပါ။ ပြန်ဖတ်ပါ။ အဲဒီဝါကျပုံစံကို အခြေခံပြီး ကိုယ်ပိုင်ဝါကျတွေ လေ့ကျင့်ရေးပါ။ 'စု၊ တု၊ ပြု'ဆိုတဲ့ ပုံသေနည်းဟောင်းဟာ ဘာသာစကားတစ်ခုကို တတ်ကျွမ်းအောင်လေ့လာရာမှာ အကောင်းဆုံးနည်းဖြစ်ပါတယ်။

ဒုတိယအနေနဲ့ လွန်ခဲ့တဲ့နှစ်ပေါင်းများစွာ၊ စာရေးသူအထက်တန်းကျောင်းသား ဘဝနဲ့ တက္ကသိုလ်အင်္ဂလိပ်စာအဓိက ပထမနှစ်တို့မှာ စွဲစွဲမြဲမြဲတက်ရောက်သင်ယူခွင့် ရခဲ့တဲ့ ဆရာကြီး ဘဝသစ်ဦးအောင်ကျော် (မောင်ကြာညို) အသုံးပြုခဲ့တဲ့ translation method ကို ညွှန်ပြချင်ပါတယ်။ သူ့ရဲ့သင်တန်းကိုတက်ဖို့ရောက်သွားတိုင်း ကျောင်းသားတွေမလာခင်မှာ ဆရာကြီးက blackboard မှာ မြန်မာလို ဝါကျဆယ် ကြောင်းလောက်ကို ရေးထားပြီး ကျောင်းသားတွေကို အင်္ဂလိပ်လိုဘာသာပြန်စေတယ်။ သူ့ရဲ့အဖြေနဲ့ ကိုယ့်ရဲ့ဘာသာပြန်ဆိုထားပုံ တိုက်တဲ့ဝါကျတွေရှိတဲ့နေ့ကတော့ ထိပေါက် တဲ့နေ့လို ပျော်စရာပေါ့။ အဲဒီနည်းစနစ်က vocabulary words အသစ်တွေ၊ phrases and idioms တွေ၊ ဝါကျတည်ဆောက်ပုံ sentence structure တွေကို သင်ပေးရုံမက ဘဲ မြန်မာကျောင်းသားများဟာ အင်္ဂလိပ်လိုမရေးမီ မြန်မာလိုသာ စဉ်းစားကြလို့ များသောအားဖြင့် 'Myan-Glish' ဝါကျတွေဖြစ်နေတာကို gentleman ပီသစွာ ဆရာကြီးက သူ့ရဲ့ gentle humour နဲ့ထောက်ပြပြီး အင်္ဂလိပ်တွေကတော့ ဒီဆိုလိုရင်း ကိုရောက်အောင် မည်သို့တွေးကြောင်း၊ ရေးကြောင်းကိုပါ ဆရာကြီးက သင်ပြပါတယ်။ Thinking, Culture နဲ့ Language တွေပါ အကုန်လေ့လာရတဲ့ သင်ခန်းစာတွေမို့ တန်ဖိုးရှိလှပါတယ်။

တချို့ကတော့ translation approach ကို ခေတ်နောက်ကျတယ်။ old-fashioned ဖြစ်တယ်နဲ့ ဝေဖန်နိုင်တယ်။ ဒါပေမဲ့ စာတကယ်ရေးတတ်စေတဲ့၊ ကိုယ်တွေ့ အကျိုးခံစားခဲ့ရတဲ့နည်းဖြစ်လို့ ဒီစာစဉ်ကို ပြုစုရခြင်းဖြစ်ပါတယ်။ writing အတွက် ရည်ရွယ်ပြီး ပြုစုထားတယ်ဆိုပေမယ့် ဝါကျတော်တော်များများဟာ speaking အပြော မှာလည်း အသုံးဝင်နိုင်တာတွေကြပါလိမ့်မယ်။ အချိန်ပေးပြီးကြိုးစားလေ့လာပါ။ writing တော်လာအောင်၊ sentence structure ကောင်းလာအောင် ဝါကျတစ်ကြောင်း

စီကို ဘယ်လိုတည်ဆောက်ထားတယ်ဆိုတာကို အာရုံ၊ သတိနဲ့လေ့လာပါ။ ဝါကျတွေ အောက်မှာ ရှင်းပြထားတဲ့ Notes မှတ်စုတွေကို ဖတ်ပါ။ စဉ်းစားပါ။ မှတ်ပါ။ ပြီးတော့ အလားတူ ကိုယ်ပိုင်ဝါကျများ လေ့ကျင့်ရေးကြည့်ပါ။ အင်္ဂလိပ်စာတတ်ကျွမ်းနားလည်သူ ဆရာများကို ပြပြီးပြင်ခိုင်းပါ။ အကြံတောင်းပါ။ အထက်မှာပြောခဲ့သလို ကိုယ်စာဖတ် တဲ့အခါမှာလည်း မှတ်စုစာအုပ်နဲ့ဖတ်ပါ။ ‘စု၊ တု၊ ပြု’နည်းနဲ့ စိတ်ရှည်လက်ရှည် လေ့လာ လေ့ကျင့်ရင် အချိန်နဲ့အမျှ အင်္ဂလိပ်စာအရေးအသားဟာ တိုးတက်လာမှာ သေချာပါ တယ်။ ဒီစာအုပ်ထဲကဝါကျတွေကို လေ့လာရာမှာ အင်္ဂလိပ်လိုဝါကျကို ပေတံလေးနဲ့၊ သို့မဟုတ် လက်နဲ့ဖုံးကွယ်ထားပြီး မြန်မာဝါကျကို အရင်ဖတ်၊ ပြီးရင် ကိုယ် အင်္ဂလိပ်လို ဘယ်လိုရေးမယ်ဆိုတာ စဉ်းစား၊ စာရွက်တစ်ရွက်ပေါ်မှာ ချရေးကြည့်၊ ပြီးမှ ပေးထားတဲ့ အင်္ဂလိပ်ဝါကျနဲ့ တိုက်ကြည့်ပြီးလေ့လာရင် ပိုပြီးထိရောက်ပါလိမ့်မယ်။ စာရေးသူရဲ့ အလုပ်အားချိန်များကို အသုံးချပြီး ‘ရောင်စုံအင်္ဂလိပ်စာဝါကျများ-အတွဲ (၂)’စသည်ဖြင့် ဆက်လက်ထွက်ရှိနိုင်အောင်လည်း ကြိုးစားပါ့မယ်။ စာသင်သားများ အင်္ဂလိပ်စာ ထူးချွန်ကြပါစေဟု ဆန္ဒပြုလျက် ...။

Dr.Soe Than
Ph.D (English Studies)
University of Nottingham, U.K
Assistant Dean
Institute for English Language Education (IELE)
Assumption University
Bangkok, Thailand
(soethan@au.edu)



- 1. မင်းရဲ့ အဓိပ္ပာယ်မရှိတဲ့ပြက်လုံးတွေနဲ့ ဒီလောက်အရေးကြီးတဲ့ ကိစ္စတစ်ခုကို မင်းက ပေါ့ပျက်ပျက်လုပ်နေတာ။

You are making light of such a serious issue with your silly jokes.

ဒီဝါကျမှာ မှတ်သားသင့်တဲ့အသုံးဟာ 'to make light of something' ဖြစ်တယ်။ light (noun) ဟာ အလင်းရောင်၊ light (adjective) ဟာ ပေါ့ပါးသော။ အရေးကြီးတဲ့ကိစ္စကို အရေးမကြီးသယောင်ပြုလုပ်တာကို to make light of လို့သုံးတယ်။

silly = stupid (အသုံးမကျသော၊ မိုက်မဲသော)

- 2. သူ့ရဲ့အခန်းဖော်ကို သတ်လိုက်မှုကြောင့် သူ့ကို ထောင်ဒဏ် ၂၈ နှစ်ချမှတ်လိုက်တယ်။

He has been sentenced to 28 years in prison for murdering his roommate.

Sentence ဟာ (Noun) ဆိုရင် ဝါကျ၊ (Verb) လိုသုံးရင်တော့ ဥပဒေချိုးဖောက်၍ အပြစ်ဒဏ်ချမှတ်သည်လို့ အဓိပ္ပာယ်ရတယ်။

3. သက်သေအထောက်အထား ခိုင်လုံမှုမရှိ၍ တရားရုံးက သူ့ကို လူသတ်မှုဖြင့် စွပ်စွဲထားရာမှ လွတ်ပေးလိုက်သည်။

The court acquitted him of the murder due to a lack of evidence.

ဒီဝါကျမှာ due to ကို အသုံးပြုပုံကိုမှတ်ပါ။ due to = because of + Noun တစ်ခုခုကြောင့်ဖြစ်တယ်လို့ အကြောင်းပြချင်ရင် သုံးတယ်။

4. အများပြည်သူနဲ့ဆိုင်တဲ့နေရာမှာ သူဟာ ဟန်းဖုန်း အော်ကြီးဟစ်ကျယ်ပြောနေတယ်။

He was gabbing too loudly on his cell phone in a public place.

talking too loudly လည်း ရပါတယ်။ ဒါပေမဲ့ gabbing လို့သုံးပုံကို မှတ်လိုက်ပါဦး။ hand phone ဆို လူတိုင်းသိပေမယ့် American တွေက cell phone အသုံးများတယ်။

5. ပညာရေးဆိုတာ တစ်သက်လုံးလုပ်ရမယ့်အလုပ် (သေမှပဲပညာရှာတာရပ်ပါ။) Education is a life-long process.

6. သူဟာ အခြောက်မုန်းသူဖြစ်ပြီး မိန်းမလျာတွေကိုမုန်းတီးတဲ့အကြောင်းတွေ ပြောတယ်။

He is a homophobe and he says hateful things about gays.

မိန်းမလျာတွေ၊ ယောက်ျားလျာတွေကို မနှစ်မြို့ခြင်းစိတ်ကို homophobia လို့ခေါ်တယ်။ ယောက်ျားလျာကို lesbian / tom boy လို့သုံးတယ်။ ယောက်ျားဖြစ်ရဲ့နဲ့ မိန်းမလိုဝတ်စားသူကို crossdresser လို့ခေါ်တယ်။ လူ့အခွင့်အရေးတွေကို မချိုးဖောက်ရန် တောင်းဆိုတဲ့ Rights Groups တွေ နိုင်ငံတကာမှာ အများကြီးရှိတဲ့အထဲက LGBT Rights ဆိုတဲ့အဖွဲ့ကိုလည်း သိထားသင့်တယ်။ lesbian, gay, bisexual နဲ့ transgender people's rights တွေကို ကာကွယ်တောင်းဆိုပေးတဲ့ activists နဲ့ ဖွဲ့စည်းထားတာပါ။ Thailand မှာတော့ lady boy တွေ များပုံရပါတယ်။ အထက်တန်းကျောင်းတချို့မှာ ကျား၊ မ အိမ်သာအပြင် transgender toilet ဆိုပြီး အိမ်သာ သုံးခုခွဲပေးထားတယ်။

7. စစ်တပ်ဟာ မိန်းလျာ/ အခြောက်များအားလုံး လုံးဝသည်းမခံ/ လက်မခံသောမူဝါဒ ရှိတယ်။

The army has a zero-tolerance policy for homosexual men.

tolerate (Verb) = သည်းခံသည်။

tolerance (Noun) = သည်းခံခြင်း။

8. သူ့ကိုထိန်းသိမ်းထားစဉ်က ညှဉ်းပန်းနှိပ်စက်ခံခဲ့ရတယ်လို့ ဖွင့်ဆိုတယ်။

He alleged he was tortured during his detention.

detain (Verb) = ဖမ်းဆီးထိန်းသိမ်းထားသည်။

detention (Noun) = ထိန်းသိမ်းထားခြင်း။

allege (Verb) = ဖွင့်ဆိုသည်။ (သို့သော် မှန်ကြောင်းသက်သေမပြုရသေး။)

9. သမ္မတနှင့် သမ္မတကတော်အကြား ကြီးထွားလာသော အိမ်ထောင်ရေးပြဿနာ များအကြောင်းကို သတင်းဌာနတချို့က သတင်းပို့ကြသည်။

A number of media outlets have reported growing marital problems between the president and the first lady.

marital ဟာ marriage ရဲ့ adjective ပါ။ media outlets ဆိုတာ

TV ၊ သတင်းစာ၊ ဂျာနယ်တွေပေါ့။

10. သူမက စိတ်ထိခိုက်ဝမ်းနည်းနေပေမယ့်သူက သနားကရုဏာပြုဖို့ စိတ်မပါဘူး။ ဒါကြောင့် သူတို့အိမ်ထောင်ရေးက ခပ်လှုပ်လှုပ်ဖြစ်နေတယ် (အဆင်မပြေဘူး)။

She was upset but he was in no mood to offer her sympathy. As a result, their marriage was on the rocks.

ဒီဝါကျမှာ in no mood to do something သုံးပုံကိုမှတ်ပါ။ မြန်မာစာမှာလည်း mood မဝင်ဘူးလို့ သုံးနေကြပါတယ်။ therefore အမြဲသုံးနေမည့် အစား 'as a result' ပြောင်းသုံးလို့ရတယ်။ on the rocks ကတော့ အဓိပ္ပာယ်နှစ်မျိုးရတဲ့ idiom ပါ။ ဒီဝါကျမှာတော့ 'အဆင်မပြေဘူး' လို့ဆိုတယ်။ နောက် အဓိပ္ပာယ်ကတော့ whisky ကို ရေခဲတုံးထည့်သောက်တာပါ။

11. မင်း ယောက်ျားပီသတယ်ဆိုရင် ငါ့ကွယ်ရာမှာ ငါ့အတင်းမပြောနဲ့။

If you are man enough, don't gossip about me behind my back.

နောက်ကျောကုန်းကို back ၊ နောက်ပြန်လှည့်ပါဆို turn back ။ there is no turning back နောက်ပြန်မလှည့်ကြေးနော်။ stab ဆိုတာ ဓားနဲ့ထိုးတာ။ a stab on the back ဆို နောက်ကျောကို ဓားနဲ့ထိုးတာ၊ လူယုံသတ်တာ။

His associates gave him a stab on his back. သူ့ပါတနာတွေက သူ့ကို လူယုံသတ်လိုက်ကြတယ်။

12. တုပ်ကွေးဖြစ်တဲ့အချိန်/တုပ်ကွေးရာသီ ဖျားလို့အလုပ်မလာနိုင်ကြောင်း သူမ အကြောင်းကြားတယ်။ (ဖုန်းလှမ်းဆက်တယ်)။

It's flu season, she called in sick.

13. အိပ်ရာထဲလဲနေတဲ့ ခေါင်းဆောင်တစ်ဦးအတွက် သူ့ရဲ့ပါတီအပေါ် ပြန်လည်ထိန်းချုပ်ဖို့ ခက်ခဲတယ်။ (နိုင်ငံရေးပါတီ)

It is hard for a bedridden leader to reestablish control over his party.

14. သူမဟာ တိုက်ခဲနေတဲ့ဝတ်စုံနဲ့ ပါတီတက်တော့ တချို့မျက်လုံးတွေ ပြူးကုန်တယ်။ (ဧည့်ခံပွဲပါတီ)

She raised some eyebrows by wearing a skimpy dress to the party.

eyebrow = မျက်ခုံးမွေး။

to raise eyebrows (idiom) = အံ့အားသင့်စေသည်။

15. ကားအဲယားကွန်းပိတ်ပြီးမောင်းရင် ရန်ကုန်ကနေ နေပြည်တော်ကို ဆီတိုင်ကီ တစ်ဝက်နဲ့ရောက်နိုင်ပါတယ်။

We could make it from Yangon to Naypyidaw on a half tank of gas if we keep the air conditioner off.

We could make it သုံးပုံကိုမှတ်ပါ။ We could make it to the airport in 15 minutes. ငါတို့ လေယာဉ်ကွင်းကို ၁၅ မိနစ်အတွင်းရောက်

16. ငါ မင်းကို ပျင်းအောင် အသေးစိတ်တွေမပြောတော့ပါဘူး။
I won't bore you with the details.

17. ငါ မနေ့က သွားဆရာဝန်ဆီသွားတယ်။ ကြောက်စရာအသေးစိတ်တွေ မင်းကို မပြောတော့ပါဘူး။
I went to see the dentist yesterday; I will spare you the gory details.

18. လောလောဆယ် ငါ့ဘဏ်အကောင့်ထဲမှာ ပိုက်ဆံသိပ်မရှိတော့ဘူး (ပါးပါးလေးပဲ ကျန်တော့တယ်)။
My bank account is stretched a little thin at the moment.

19. မင်း ဘာလို့ငါ့ကို မျက်မှောင်ကြုတ်ပြီးကြည့်နေတာလဲ။
Why are you frowning at me?
တစ်ခုခုကို မကြိုက်ဘူး၊ ခွင့်မပြုချင်ဘူး၊ မျက်နှာသာမပေးဘူးဆိုလည်း frown at ကိုသုံးလို့ရတယ်။ Her conservative parents frown at her living together with her partner. သူမရဲ့အဖော်နဲ့ လက်ထပ်ဘဲ အတူနေတာကို သူမရဲ့ရှေးရိုးကျတဲ့မိဘတွေက မကြိုက်ကြဘူး။ living together ကို တော့ ဘယ်မိဘကမှ ကြိုက်မှာမဟုတ်ပါဘူး။

20. ဒူးရင်းသီးအနံ့ကြောင့် ငါ အန်ချင်သလိုဖြစ်သွားတယ်။
The smell of durian almost made me puke.
puke / vomit / throw up အားလုံးအန်တယ်လို့ အဓိပ္ပာယ်ရတယ်။

21. သူ့ရဲ့ဟန်းဖုန်းကိုထုတ်လိုက်ပြီး ဓာတ်ပုံတစ်ပုံ ဖျတ်ခနဲရိုက်လိုက်တယ်။
He pulled out his cell phone and snapped off a picture.

22. ငါဟာ စာရင်းကိုင်တစ်ယောက်ဖြစ်ဖို့ မွေးလာတာမဟုတ်ဘူး၊ သေလောက်အောင် ပျင်းစရာကောင်းတဲ့အလုပ်။

I am not cut out to be an accountant; the job bores me to death.

ဒီဝါကျမှာ cut out to be သုံးတာကို မှတ်ပါ။ He is cut out to be a footballer. သူဟာ ဘောလုံးသမားဖြစ်ဖို့ မွေးလာတာ။ အရမ်းပျင်းဖို့ကောင်းတယ်ဆို very boring လို့ ပုံမှန်သုံးရင်ရတယ်။ bore to death က ပိုလှတာပေါ့။ The old man bores me to death with his regular lecture. ဘိုးတော်က တွေ့တာနဲ့ သူ့ရဲ့ပျင်းစရာ lecture ပေးတော့တာပဲ။

23. သူ့ရဲ့အရင်အလုပ်ရှင်ကတော့ သူ့ကောင်းကြောင်း ရွန်းရွန်းဝေအောင် ထောက်ခံချက်ပေးထားတယ်။

His previous boss has given him a glowing recommendation.

24. ငါဟာ အကောင်းမြင်သမားတစ်ယောက်သာမဟုတ်ခဲ့ရင် အမြဲတမ်း စိတ်ဓာတ်ကျနေတဲ့ဘဝမျိုး နေခဲ့ရမှာ။

If I were not such a positive person, I would live in a constant state of depression.

ဒီဝါကျမှာ If clause / conditional type 2 structure သုံးတာကို မှတ်ပါ။ လက်ရှိအခြေအနေကို ပြောပေမယ့်လည်း တကယ်မဟုတ်လို့ unreal past tense ကို သုံးပါတယ်။ If I were a millionaire, I would buy you a new condo. ငါသာ သန်းကြွယ်သူဌေးကြီးဖြစ်ခဲ့ရင် ငါ မင်းကို ကွန်ဒိုအသစ်ဝယ်ပေးမှာပေါ့။ (တကယ်တော့ ငါ့မှာပိုက်ဆံမရှိ၊ စိတ်ကူးကြည့်တာပါ။)

အကောင်းမြင်စိတ်ရှိတာ၊ အမြဲအပြုသဘောမြင်တဲ့စိတ်ကို positive mindset, positive attitude လို့ခေါ်တယ်။ optimistic (adjective)လည်း သုံးလို့ရတယ်။ အဆိုးမြင်တတ်သောက pessimistic (adjective), negative attitude လို့သုံးပါတယ်။

25. ကျွန်တော်က လွယ်လွယ်နဲ့မှူးတဲ့သူ၊ ဝိုင်တစ်ခွက်လောက်သောက်လိုက်ရင် နောက်ကောက်ကျသွားပြီ (ဖင်ထောင်အောင်မှူးတော့တာပဲ)။

I am a cheap drunk. Usually a glass of wine puts me down for the count.

ဒီဝါကျမှာ to put someone down for the count ဟာ boxing လက်ဝှေ့ထိုးပွဲမှာသုံးတဲ့စကားပါ။ အလဲထိုးခံလိုက်ရချိန်မှာ ဒိုင်လူကြီးက nine, eight, seven စသည်ဖြင့် count လုပ်တယ်ပေါ့။

26. လက်ကိုင်တုတ်တွေ၊ မီးလောင်ဗုံးတွေ ကိုင်ဆောင်ထားလည်း ဆန္ဒပြသူတွေဟာ အစိုးရအဆောက်အအုံများကို ဝင်စီးလိုက်ကြတယ်။

Protesters armed with clubs and Molotov cocktails have seized the government buildings.

27. သူ့ပုံစံကြည့်လိုက်တာနဲ့ အလုပ်ရှင်သူဌေးဆိုတာ ငါပြောလို့ရပါတယ်။
I could tell by the way he looked that he was the boss.

အခြားဆင်တူဝါကျများကို လေ့လာပါ။
I can tell by the way she talks that she is a teacher.

စကားပြောပုံကို ကြည့်တာနဲ့ ဆရာမမှန်း သိပါတယ်။
I can tell by the way he walks that he is a football player.

လမ်း လျှောက်ပုံကြည့်တာနဲ့ ဘောလုံးသမားမှန်းသိတယ်။

28. မင်းရဲ့စော်ကားချက်ကတော့ အနာဝကို ဆားပွတ်လိုက်သလိုပါပဲ။
Your insult is like rubbing salt in an already opened wound.

adding insult to injury ဆိုတဲ့ (idiom)ကိုလည်း မှတ်ပါဦး။ ဘူးလေး ရာ ဖရုံဆင့်ဆိုသလို ဆိုးပြီးသားအခြေအနေကို ပိုဆိုးအောင်လုပ်တာပါ။ rub (verb)ဆိုတာ လက်နဲ့ပွတ်တာ။ to rub someone the wrong way ဆိုတဲ့ အသုံးကိုလည်း မှတ်ပါ။ တစ်စုံတစ်ဦးကို စိတ်ကျေနပ်အောင် အထိုက်အလျောက် မဆက်ဆံဘဲ ထော်လော်ကန့်လန့်လုပ်မိတာကိုပြောတာ။ ကြောင်ကလေးကို ပေါင်ပေါ်တင်ပြီး ကျောကုန်းအမွေးကိုသပ်ပေးရင် သူကြိုက်တာပေါ့။ ဒါပေမဲ့ ပြောင်းပြန်ပွတ်သပ်ကြည့်ပါလား သူ ဒေါသထွက်မှာပေါ့။ Make sure you don't rub your boss the wrong way early in the morning. နံနက်

စောစော အလုပ်ရှင်ကိုစိတ်အနှောင့်အယှက်ဖြစ်အောင် မလုပ်မိ၊ မပြောမိစေနဲ့နော်။

- 29. မနေ့ညကသောက်တဲ့ ဝီစကီက ခေါင်းအရမ်းကိုက်ပြီး ပါးစပ်ခြောက်စေတယ်။
The whisky I had last night gave me a terrible headache and made my mouth dry.

အရက်နာကျတာကို hangover လို့သုံးတယ်။ You need a hair of the dog that bit you last night. တိုက်ရိုက်ဘာသာပြန်ရင် မနေ့ညက မင်းကို ကိုက်တဲ့ခွေးရဲ့ ဆံပင်မွေးတစ်ချောင်းလိုတယ်တဲ့။ ဆိုလိုတာက အရက်နာကျနေရင် မနက်မှာ နောက်ထပ်တစ်ပက်လောက်သောက်လိုက်ရင် ခေါင်းကိုက်ပြေမယ်လို့ ပြောတာ။ တကယ်လုပ်ကြည့်စရာမလိုဘူးနော်။

- 30. သူ့ကို (ရည်းစားအဖြစ်) ချိန်းမတွေ့ချင်ပါဘူး။ သူဟာ ငါကြိုက်တဲ့ပုံစံမျိုး မဟုတ်ဘူး။

I don't want to date him; he's not my type at all.

ဒီဝါကျမှာ date ဟာ (noun)ဆိုရင် နေ့ရက်၊ စွန့်ပလွံသီးလို့ အဓိပ္ပာယ်ရပေမယ့် (verb)လိုသုံးရင် သမီးရည်းစားချိန်းတွေ့တာပါ။ She is not my type ဆိုတာ ကောင်မလေးက ငါသဘောကျတဲ့ပုံစံမျိုးမဟုတ်ဘူး။ ဒီပုံမျိုးကို မကြိုက်ဘူးပေါ့။ ကောင်မလေးက လှလွန်းလို့၊ ပြည့်စုံချမ်းသာလွန်းလို့၊ ကိုယ့်ထက်မြင့်တဲ့အသိုင်းအဝိုင်းထဲကမို့လို့ မဖြစ်နိုင်ဘူးဆိုရင် She is out of my league / She is way out of my league. လို့သုံးတယ်။ မမိတဲ့ပန်းကို တုံးခုပြီးမလှမ်းချင်ဘူးပေါ့။

- 31. အရင်းနှီးဆုံးသူငယ်ချင်းများတောင် မသိသင့်တဲ့ကိစ္စ အကြောင်းတချို့ရှိတယ်။
There are some things that even best friends should not know about.

- 32. ဒီလောက်များတဲ့ပိုက်ဆံကို ဒီလိုအချိန်တိုတိုအတွင်းမှာ ရနိုင်မယ်လို့ ထင်ခဲ့တာ ငါအရူးမို့လို့ပေါ့။

I was an idiot for thinking I could get that much money in such

myanmar.com

a short period of time.

ဒီဝါကျတွေကို လေ့လာရာမှာ အရေးကြီးတာက 'ဝါကျတည်ဆောက်မှုပုံစံ' sentence pattern ကို သတိပြုနိုင်တဲ့ ဖြတ်ထိုးဉာဏ်ရှိဖို့လိုပါတယ်။ ဥပမာ၊ အထက်ကဝါကျမှာ မှတ်သားရမှာက 'I was an idiot for + Ving (that) ...' ဆိုတဲ့ structure ဖြစ်တယ်။ ၎င်းကို အခြေခံပြီး စကားလုံး၊ အကြောင်းအရာ များ ပြောင်းလွဲသုံးတတ်ရင် ဝါကျကောင်းတွေအများကြီးရေးနိုင်၊ ပြောနိုင်လာပါ လိမ့်မယ်။ ဥပမာအနေနဲ့ အောက်ကဝါကျတွေကိုကြည့်ပါ။

- (a) He was an idiot for hoping that she would accept his proposal.
- (b) You were an idiot for believing that they would appreciate what you had done for them.
- (c) She is an idiot for thinking that she will be able to lose all her weight in a month's time. (တစ်လအတွင်း ဝိတ်ချနိုင်မယ်ထင်တာ ရူးနေလို့ပေါ့)။

33. ရုံးဝန်ထမ်းတွေဟာ တစ်လရတဲ့လခ တစ်လစားလို့ကုန်တဲ့ဘဝ။
Office workers live paycheck to paycheck.

လကုန်လို့ လခထုတ်တဲ့အခါ တစ်လရတဲ့လခက ဘယ်လောက်၊ ဝင်ငွေခွန် ဖြတ်တာက ဘယ်လောက် စသည်ဖြင့် ပြတဲ့စာရင်းစာရွက်ကို paycheck (သို့မဟုတ်) payslip လို့သုံးပါတယ်။ live paycheck to paycheck ဆိုတဲ့ အသုံးအနှုန်းဟာ တစ်လလုပ်မှ တစ်လစားရတယ်လို့ အဓိပ္ပာယ်ရတယ်။ live from hand to mouth ဆိုတာကတော့ လက်လှုပ်မှ ပါးစပ်လှုပ်ရတာ၊ ရရစားစားပေါ့။

34. ငါ့မှာ မင်းရဲ့ကျေးဇူးတွေ အများကြီးရှိပါတယ်။ ငါ ဒုက္ခရောက်တိုင်း မင်းက ကယ်ထုတ်ခဲ့တာပဲ။

I owe you a lot: you bail me out everytime when I'm in trouble.

bail ရဲ့အဓိပ္ပာယ်ကတော့ လူတစ်ယောက် အပြစ်ရှိတယ်လို့ အမိန့်မချခင်မှာ အာမခံနဲ့လွှတ်ထားတာပါ။ to bail someone out ဆိုတာကတော့ လူတစ်

ယောက် အသည်းအသန်ဒုက္ခရောက်နေချိန်မှာ ငွေကြေးအရဖြစ်စေ ကူညီကယ် တင်တာကို ပြောတာ။

I owe you = Thank you. owe (verb) ဆိုတာ ကျေးဇူးကြေးတင်နေ တာပေါ့။ You owe me 5,000 Kyats. မင်းငါ့ကို ကျပ် ၅,၀၀၀ အကြွေးပေးရ ဦးမယ်နော်။

35. မင်းတော့ ဖင်မနိုင်ဘဲ ပဲကြီးဟင်းသောက်မိပြီ။ (ကိုယ်လုပ်နိုင်တာထက် ပိုပြီး တာဝန်ယူမိတာ၊ မနိုင်မနင်းဖြစ်ကုန်ပြီပေါ့။)

You have bitten off more than you can chew.

to bite off more than one can chew (idiom) = ကိုယ်ဝါးစားနိုင် တာထက် ပိုပြီးကိုက်လိုက်မိပြီတဲ့။

36. သူမဟာ ပါလေရာငါးပိချက်ပဲ (စပ်စပ်စုစု နေရာတကာပါတယ်)။

She has her finger in every pie.

(ဒီ idiom ရဲ့တိုက်ရိုက်အဓိပ္ပာယ်ကတော့ ဖုတ်လိုက်တဲ့မုန့်တိုင်းမှာ သူမရဲ့ လက်ရာပါတယ်တဲ့။)

37. ရော့ခ်အဆိုတော်ရဲ့စကားပြောတဲ့အသံဟာ သူ့ရဲ့သီချင်းဆိုသံထက် ပိုဆိုးတယ်။

The rocker's speaking voice is even worse than his singing voice.

38. ဟိုတယ်ခန်းရဲ့နံရံတွေက ပါးပြီးအသံမလုံဘူး (ဘေးခန်းကအသံတွေကူးတယ်)။

The walls of the hotel rooms are thin and they are not sound-proof.

39. ဘဝဟာ အဲဒီလောက်သာလွယ်ခဲ့မယ်ဆိုရင်ပေါ့ကွာ (တကယ်တော့ ခက်တာပေါ့)

If only life were that easy.

If clauses / conditional sentence patterns သုံးမျိုးဟာ အရမ်းအသုံး ဝင်တဲ့အတွက် သေသေချာချာတတ်အောင် Grammar စာအုပ်မှာ ပြန်လေ့လာ ပါ။ ဒီဝါကျမှာသုံးထားတာကတော့ Conditional Type II ဖြစ်ပါတယ်။

တကယ်မဖြစ်နိုင်တဲ့ စိတ်ကူးယဉ်အခြေအနေကို ဖော်ပြရန်သုံးပါတယ်။ နောက်ထပ် နမူနာတစ်ခုကို ထပ်ကြည့်ပါ။

If I had extra money, I would give you some.

ငါ့မှာ ငွေပိုငွေလျှံ များရှိခဲ့ရင် မင်းကိုပေးမှာပါ။ (တကယ်တော့ ပိုက်ဆံမပိုလို့ မပေးနိုင်ဘူး)။ ဝါကျနံပါတ် ၂၄ မှာလည်း ရှင်းထားပါတယ်။

40. ငါဖြစ်နိုင်ရင် လှလှကို ဒီနေ့ စကားကိုမပြောချင်တာ။

Hla Hla is the last person I want to talk to today.

(If possible, I don't want to talk to Hla Hla today. လို့ ရိုးရိုးလေး ရေးလည်း ရပါတယ်။)

41. တကယ့်ကို ဆန္ဒပြုခဲ့ရင် (ဆုနာနာတောင်းရင်) ငါ ကိုယ်ပျောက်ဝိဇ္ဇာဖြစ်သွားမယ် ထင်ခဲ့တာ။

I thought if I wished it hard enough, I would become invisible. (Conditional Type II သုံးထားတဲ့ဝါကျပါ။)

42. သူဆုံးသွားပြီဆိုတဲ့သတင်းဟာ ကျွန်တော်တို့ရဲ့အသိုင်းအဝိုင်းလေးထဲမှာ တောမီးပမာ ပြန့်သွားခဲ့တယ်။

The news of his death has spread through our small community like wild fire.

43. သူငယ်ငယ်တုန်းက ကြောင်ရဲ့အမြီးမှာ မီးပန်းတွေကြိုးနဲ့ချိပြီး မီးရှို့ကစားလေ့ရှိတယ်။

He used to tie fire crackers to cat's tail and light them when he was a kid.

44. သူဟာ အလိုလိုက်ထားလို့ ပျက်စီးနေတဲ့ကောင်ပဲ။

He is such a spoiled brat.

45. မင်းရဲ့ရန်သူက သွေးဆာနေပြီ။ ငါသာ မင်းနေရာမှာဆိုရင် နောက်ကျောလုံအောင် ပြန်ကြည့်/သတိထားနေတော့မယ်။

Your enemy is out to draw blood. I'd watch my back if I were you.

46. သူဟာ အလုပ်အများကြီးကို တစ်ပြိုင်နက်လုပ်နေတယ်။ ဖောက်သည်ကို ဧည့်ခံနေချိန်မှာပဲ ဖုန်းကနေ text message တွေပို့နေတယ်။

She was multitasking, sending text messages on her phone while entertaining a client.

အလုပ်တွေကို တစ်ချိန်တည်းမှာတွဲလုပ်တာကို multitask လို့သုံးတယ်။ ကော်ဖီကိုနှပ်ထားချိန်မှာ ကွန်ပျူတာမှာ စာထိုင်ရိုက်ရင်း ဖုန်းကို ပခုံးမှာညှပ်ပြီး ပြောနေတဲ့ secretary မလေးတစ်ယောက်ကို မြင်ယောင်ကြည့်ပေါ့။

47. သူ့ငါ့ကို မျက်တောင်မခတ် အတည်ကြီးစိုက်ကြည့်နေတော့ ငါ ကျောချမ်းသွားတယ်။ ငါ့သူ့ကို အရမ်းကြောက်သွားတာ။

I shievered when he stared at me with a blank expression. He scared the crap out of me.

ငါ့သူ့ကို အရမ်းကြောက်တာကို I was so afraid of him လို့ လွယ်လွယ်ပြောလို့ရတယ်။ He scared me stiff လို့လည်း ကွန့်သုံးလို့ရတယ်။ ဒါပေမဲ့ နိုင်ငံခြားမှာ လူငယ်တွေအသုံးများတာက He scared the crap out of me. ဖြစ်တယ်။ He scared the shit out of me. (ကြောက်ချေးပါတယ်)လို့လည်း သုံးတယ်။ crap ကို မိမိမကြိုက်တဲ့၊ အသုံးမကျတဲ့ကိစ္စတွေမှာ သုံးတယ်။ crappy က adjective ပါ။

That movie is a crap. ဒီရုပ်ရှင်မမိုက်ပါဘူး။

I had a crappy lunch. မနက်စာ အရသာမရှိပါဘူး။

48. သူမဟာ အရမ်းအလုပ်များပေမယ့် စတိုင်ကျအမိုက်စားပုံ အမြဲနေနိုင်တယ်။ She is a busy bee (as busy as a bee) and yet manages to look professional and cool.

as busy as a bee = အရမ်းအလုပ်များတယ် (ပျားပန်းခပ်မျှ)
 cool = မိုက်တယ်၊ ကြိုက်တယ်
 you look cool in this dress. ဒီဝတ်စုံနဲ့ မင်းကြည့်ကောင်းတယ်။

49. အကောင်းဘက်ကကြည့်ပါ။ အလုပ်အကိုင်မရှိတော့ ငါ လွတ်လပ်တာပေါ့။
 Look on the bright side. I am a free man because I am unem-
 ployed!

50. မင်းရဲ့အတွင်းရေးမှူးမအသစ်ကို ငါ သိပ်မသင်္ကာဘူး။ အလုပ်မခန့်ခင်မှာ သူမရဲ့
 နောက်ကြောင်းရာဇဝင်ကို စစ်ဆေးခဲ့ရဲ့လား။
 I have some reservations about your new secretary. Have you
 done a background check on her before hiring?

မသေချာ၊ မသင်္ကာဘူးဆိုရင် suspect (V) suspecision (N) သုံးလို့
 ရသလို I have reservations about ... လို့ အဆင့်မြင့်သုံးပုံကို မှတ်ပါ။

51. အချစ်ရေးမှာ ကံမကောင်းရင် ဖဲရိုက်တာမှာ ကံကောင်းတယ်လို့ပြောကြတယ်။
 They say if you are unlucky in love, you are lucky in cards.
 ဖဲရိုက်တာကို to play cards လို့သုံးတယ်။

52. ငါ ပြင်သစ်စကားမပြောဖြစ်တာ တော်တော်ကြာပြီ။ အခု ငါ့ပြင်သစ်စကားဟာ
 နည်းနည်းသံချေးတက်နေပြီ။
 I haven't spoken (in) French for ages; now my French is a bit
 rusty.

53. မင်းဟာ ကြောင်တောင်တောင်ပဲလို့ ဘယ်သူမှမပြောဖူးဘူးလား။
 Has anyone ever told you you are weired?
 သူများနဲ့မတူဘဲ ခပ်ကြောင်ကြောင်ဖြစ်နေတယ်လို့ အဓိပ္ပာယ်ရတဲ့ adject-
 tive တွေကတော့ weird, odd, abnormal

54. အကျင့်ဟောင်းတွေဟာ ပြင်ရခက်တယ်။

Old habits are hard to break.

Old habits die hard. လို့လည်းပြောလို့ရတယ်။

တချို့လူတွေ ပြင်လည်းခဏပဲ၊ အရက်၊ လောင်းကစား ဖြတ်လည်းခဏ။ ပြီးရင် မကောင်းတဲ့အကျင့်ကို ပြန်လုပ်တာပဲလို့ သုံးတဲ့ Idiom လို့လည်း မှတ်ထားပါ။
ခွေးမြီးကောက် ကျည်တောက်စွပ်သလိုပေါ့။ A leopard will never change its spots.

55. ဘယ်သူ့ကိုမှ မပြောပါဘူးလို့ ငါကတိပေးတယ်။

I promise not to tell a soul.

I promise I won't tell anyone. ဆိုလည်း ရတာပေါ့။

56. သူဟာ သူ့ရဲ့မိန်းမအပေါ် အိမ်ထောင်ရေးဖောက်ပြန်နေပေမယ့် သူမဟာ လုံးဝ မရိပ်မိဘူး (ဘာသဲလွန်စမှမရဘူး)။

He has been cheating on his wife but she never has a clue.

57. သူဟာ ထောင်အရာရှိဖြစ်တဲ့အတွက် အနိမ့်ကျဆုံးလူတွေနဲ့ (အဆိုးဆုံးအောက် တန်းစားတွေနဲ့) နေ့စဉ်တွေ့ထိ ဆက်ဆံရတယ်။

As a prison officer, he has to deal with the scum of the earth on a daily basis.

ဒီဝါကျမှာ the scum of the earth ကို မှတ်ပါ။ နေ့စဉ်ဆို everyday လို့ လွယ်လွယ်ပြောလည်းရတယ်။ on a daily basis လို့ အဆင့်မြင့်သုံးတာကို မှတ်ပါ။

58. မင်းကိုယ်မင်း ဘာကောင်များထင်နေလဲ။

Who the hell do you think you are?

အရမ်းဒေါသထွက်လာရင် (သို့) အရမ်းအံ့ဩရင် 'the hell' ကို မေးခွန်းကြားမှာ ထည့်ပြီးသုံးကြတယ်။

What the hell is that?